

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## SOMATENES EN BALEARES

Un Real Decreto de 17 de Septiembre último dispuso la creación del Instituto de Somatenes en todas las provincias españolas, con la misma organización y con igual reglamento que el tan prestigioso como antiguo Somatén de Cataluña.

Como los trabajos de organización que a raíz de aquel decreto vienen realizándose en estas Islas, al igual que en el Continente, hacen entrar de lleno este asunto en el número de las cuestiones que llamamos *de actualidad*, queremos hacer en torno a él unos breves comentarios, con el doble objeto de orientar la opinión de nuestros lectores que desconozcan lo que es el Instituto de Somatenes y al mismo tiempo, a los que tengan ya sobre ello su opinión formada, darles a conocer la nuestra.

Prescindamos de cómo se ha producido el movimiento inicial de la formación del Instituto que nos ocupa, toda vez que no creemos que una sola disposición gubernamental, así, a secas, sea el mejor modo de construir y dejar indestructiblemente sentada una institución que ha de ser sustentada por el espíritu ciudadano. En Cataluña, el país en donde se ha buscado el modelo, es esta institución algo que vive y se manifiesta en toda su pujanza precisamente porque tiene echadas sus raíces entre lo más venerable del tesoro de tradiciones del pueblo catalán, y, a nuestro modesto juicio, mal puede una sola orden superior, por autorizada y respetable que sea, ejercer en el espíritu del pueblo la influencia de una tradición que a fuerza de antigua llega a hacerse íntimamente necesaria. Lo que nos importa es que el movimiento se haya producido; esto sí, porque si es verdad que «todos los medios son buenos cuando conducen a un buen fin», bien justificado queda el procedimiento empleado por el Alto Poder español para traernos la simpática y utilísima institución de los Somatenes. Porque es ella algo de valor muy positivo que representa la más completa afirmación del espíritu de ciudadanía.

El Somatén es una agrupación de vecinos que, llevados por su amor a la paz y al orden, se ponen a disposición de las autoridades superiores para ayudar, cuando fuere preciso, a la fuerza pública en el mantenimiento de la vida ordenada y fecunda de las ciudades, pueblos y comarcas rurales, impidiendo estallen conflictos de orden social y persiguiendo a todo el que ose atentar contra la paz pública y los derechos ciudadanos.

Para ello se organiza en forma que fácilmente permita la inteligencia de cada individuo con las autoridades de quienes depende, y la de éstas con las otras autoridades, militares o civiles, dependientes del Poder Central o instituidas por el pueblo.

Como garantía del desempeño de su cometido, cada individuo del Somatén puede estar autorizado para poseer un arma de fuego y municiones corres-

pondientes, que podrá llevar siempre consigo en todo el territorio de la Provincia, sin que puedan ser objeto de reconocimiento ni registro por los Cuerpos de Seguridad, pero con la obligación de exhibir la licencia que le autorice, cuando le fuere requerida.

El objeto de esta institución no es en ningún modo realizar paradas militares ni manifestaciones de aparato guerrero: mal competiría la seriedad pacífica de las modestas armas de caza con el cegador brillo de cerrojos, dorados, sables y bayonetas. Su lema es «Paz, paz y siempre paz», y si se arma es para garantizar el mantenimiento de la paz misma.

Aun recordamos el ejemplo de no muy lejanas revueltas en la bella capital catalana. El desorden, fruto de torpes luchas sociales, culminaba en la paralización de los servicios públicos más necesarios: alumbrado, limpieza, transportes, etc. Repetíanse sin cesar los atentados contra individuos y contra entidades. Reinaba un verdadero y justificado pánico entre la población. Mas, al reaccionar el espíritu del orden en cada uno de los buenos ciudadanos de Barcelona, se constituyó el Somatén, junto con los demás institutos armados, en defensor de la paz y tranquilidad públicas, protegiendo los servicios que se establecían, coartando con su vigilancia la libertad de los perturbadores, deteniendo a los sospechosos de inteligencia con los elementos terroristas, y dando, en fin, la impresión de que la honradez, apoyada en su propia fuerza y en su propio prestigio, defendía tenaz y poderosamente la ley y el derecho de gentes por encima de todo desorden y de todo malvado esfuerzo.

¿Quiénes pueden ser del Somatén? Todos los hombres honrados: todos los que ante un atropello de la ley o de los derechos de ciudadanía se sienten heridos de santa indignación y quisieran ser autoridad para impedirlo o para castigarlo. Todo individuo del Instituto de Somatenes es en cualquier momento un agente de la autoridad con poder para hacer respetar derechos propios o ajenos, realizándose así el ideal de todo hombre de paz y de orden, que consiste en mantener ambas cosas en todos los actos de su vida y conseguir que los demás las mantengan y respeten.

A.

## EPIFANIA

Con este misterio, que significa aparición o manifestación, celebra la Iglesia la continuación de los felices días de Navidad y Año Nuevo y una de las fiestas más solemnes del Cristianismo, recordando aquel dichoso día en que el Hijo de Dios vestido de nuestra carne se manifestó a los Reyes Magos como a primicias de la gentilidad; queriendo como Señor y Rey del mundo ser conocido de los que estaban cerca y de los que estaban lejos, de los pastores y de los reyes, de los simples y de los doctos, de los pobres

y de los ricos, de los hebreos y de los paganos, y juntar en uno los que eran entre sí contrarios en el culto, en la religión y en el conocimiento de Dios.

San Beda Venerable hace una curiosa descripción de la figura y de los trajes de aquellos reyes: Melchor era joven, robusto, rubicundo y de edad de veinte años; vestía una túnica azul, manto color cielo, calzado azul mezclado de blanco y turbante de varios colores; Baltasar era de edad de cuarenta años, cerrado de barba y de color pardo, por lo que le pintan etíope; su vestidura era roja con algo de blanco y su calzado amarillo, y Gaspar era un anciano de largo y blanco cabello, prolija barba, de unos setenta años y envuelto en un manto amarillo, y calzado de color violeta.

Animados estos tres Reyes de santa esperanza y ardiendo en deseos de rendir sus homenajes al que estaba destinado para regenerar a los hombres y ser la luz del mundo; guiados por un astro milagroso, nuncio de buena nueva, y cuya dirección era harto prodigiosa, vinieron de Epha y de Madián y también de Sabá, sobre camellos, para adorar al Mesías anunciado y que había nacido en Belén de Judá.

Parada, fija y detenida la estrella sobre una humilde choza, penetraron llenos de asombro y de gozo en aquel portal, y allí vieron un pobre establo y en los brazos de su madre al Niño precioso que, habiendo creado todos los seres del cielo y de la tierra, se presentaba a los ojos de los regios viajeros más pobre y más humilde que los demás hombres.

Penetrados los Reyes Magos de la majestad de aquel infante, se postraron ante él, le reconocieron como superior a los monarcas del universo, le adoraron como Redentor del linaje humano y como señor de los Cielos y de la tierra, ofreciéndole oro como a Rey, incienso, para indicar que era Dios y mirra, para significar que era hombre, viéndose de este modo cumplidas las profecías de David y de Isaías:

«Los Reyes de la India, de Arabia y de Sabá vendrán a ofrecer al Mesías dones en testimonio de su fidelidad y de su obediencia...»

RAMÓN MENDEZ PBRO.

## Sección Literaria

### LOS REYES MAGOS

(CUENTO)

Despertóse nervioso, calenturiento. Mal despierto y mal dormido había soñado con la regia cabalgata de los Reyes Magos. Con los más ricos materiales recogidos en la realidad, forjó la imaginación del niño destumbradora comitiva; caballos empenachados, con rendajes de oro, y sobre ellos los Reyes resplandecientes de joyas, y detrás los camellos cargados de tiendas enteras de juguetes y de cajas de dulces.

Apenas clareó el amanecer anheloso, de un brinco saltó de la cama y corrió al balcón, trémulo de curiosidad y de esperanza.

Tan pequeño, que no alcanzaba a levantar la falleba, era un manojillo de nervios vibrantes, morenucho, con la piel fina de los niños morenos en que se transparentan las venas muy azules; los ojos en continuo abrir y cerrar; la nariz respingada; un feillo con gracia para ser querido antes que admirado; mimo de las madres, celosas siempre por femenino instinto, que aguzado en los hijos hermosos al verlos acariciados por todos, prefieren el menos atractivo, el que es de ellas *solo*, el que, sólo para ellas es lindo y gracioso.

Al ruidoso forcejar del niño para abrir el balcón acudió una criada dando gritos.

—¡Demonio, que te vas a morir, vuelve a la cama!

—¡Los Reyes! ¡Quiero ver lo que me han traído los Reyes!

—¡Qué tonto, qué tonto!

Era el hermano mayor, que reía desde la cama al enterarse de lo ocurrido.

—Mira, mira—le decía al pequeño cuando la criada le subió en brazos a la cama.—Yo tengo ya mi regalo. Y le enseñaba un duro de los recién acuñados. Me dijo papá anoche: «¿Tú crees en eso de los Reyes? ¡Tonto, más que tonto! Los Reyes son papá y mamá...»

—¡Mentiroso!—gritó el pequeño con ira.—Han venido los Reyes y me han traído muchas cosas, y a tí nada, porque me haces rabiar...

—¡Tonto, más que tonto!—seguida el otro implacable.

—El pequeño rompió a llorar. Acudió el padre, desazonado por la gritería, de mal temple...

—¿Qué ocurre?

Explicado el caso, el padre, educador positivista, tomó desde luego el partido de la razón práctica.

—Tu hermano tiene razón; no hay tales Reyes; esas son tonterías y los hombres no creen en esas cosas...

El niño quedó aterrado ante las severas afirmaciones de su padre. Lloraba calladamente, con honda pena.

—¿Lo ves, lo ves?—le decía triunfalmente el mayor.

Y él lloraba, lloraba... Entró la madre.

—¿Qué tiene el niño? ¿Por qué llora?

—¡Déjale, por tonterías!

—¡Corazón! ¿Por qué lloras?

—Porque dice papá que no vienen los Reyes Magos; que no hay Reyes Magos...

El padre se disponía a insistir con mayor severidad; pero la madre le contrató con una mirada.

—¿Te han dicho eso? ¡Por hacerte rabiar! ¡Sí hay Reyes Magos, sí, vida mía! Unos Reyes muy buenos que quieren mucho a los niños...

Y secando a besos las lágrimas del hijo, iba contando la eterna leyenda, y el niño, al oírlo, se abrazaba a ella como si ansioso se amamantara de nuevo al pecho de su madre, y con hipo de risa y llanto desafiaba al padre y al hermano:

—¡Ves lo que dice mamá? ¿Ves como es verdad todo?

JACINTO BENAVENTE.

## PENSAMIENTOS

La desgracia propia enseña a compadecerse de la ajena.

En el callar, rara vez hay riesgo; en el hablar, de ordinario hay peligro.





## Crónica Local

El sábado último, por la noche, fué estrenado en el Teatro Principal de Palma un nuevo drama, original de nuestro estimado amigo y colaborador D. José María Tous y Maroto, que lleva por título *Las Águilas del Rey*.

Fuó puesta la obra en escena con toda propiedad y lujo de detalles por la compañía Adamuz González.

*Las Águilas del Rey* es una bella producción en verso que fué escuchada con gran deleite por los innumerables asistentes a la primera representación, siendo subrayadas las más inspiradas estrofas con espontáneos y efusivos aplausos.

Don José M.<sup>a</sup> Tous y Maroto ha vuelto la vista a los truculentos episodios que acontecieron en Mallorca a mediados del siglo XIV—situando las escenas en Pollensa, en el Castillo del Rey—y tejido paralelamente a ellos un conflicto sentimental con singular donaire y delicadeza.

«Dueño del léxico clásico castellano—dice el periódico palmésano *El Día*—ha compuesto hermosos versos descriptivos y pasionales de agradable sonoridad y ardor poético.

Desde las primeras escenas el público entró de lleno en la obra, evidenciándose ya el éxito en la ovación que se ofreció al autor al finalizar el primer acto.

Ya no decayó el interés ni el entusiasmo en los restantes actos, interrumpidos por las ovaciones con que fueron acogidos los más relevantes pasajes de la obra.

El señor Tous y Maroto, que tuvo que salir a escena al final de cada acto, se vió obligado a dirigir la palabra al público, agradeciendo, emocionado, las muestras de agrado y cariño que representaban los aplausos, solicitando uno para la compañía.

Esta puso en escena la obra con mucha voluntad, con amor más bien, y con ricos y apropiados vestuarios, demostrando singular comprensión y exquisito gusto.

Se distinguieron Anita Adamuz, que recitó con maestría y compenetración del papel, y el señor González, muy entonado y justo, lo mismo que el señor Aragonés.

El decorado, de muy buen gusto, ha sido pintado con sujeción al boceto del distinguido pintor don Antonio Morell.

El mobiliario, muy rico y en consonancia con la época, fué cedido para dicha obra por el marqués de Casa Ferrandell.

La sala presentaba brillantísimo aspecto: el «todo Palma» asistió al estreno, saliendo agradablemente impresionados de esta obra y de su excelente interpretación.

Nosotros celebramos, verdaderamente satisfechos, el triunfo obtenido por nuestro buen amigo, triunfo que indiscutiblemente ha de alentarle para continuar su labor en el arte teatral, dedicando al mismo todos sus esfuerzos, que han de proporcionarle éxitos todavía mayores, si cabe, que los ya conseguidos con las obras ya estrenadas, *Leonor de Serrallera* y *Las Águilas del Rey*.

Reciba el amigo Tous y Maroto nuestra más cordial, sincera y entusiasta enhorabuena.

El lunes de la presente semana entró en nuestro puerto el vapor alemán «Heinrich Shuld», de la matrícula de Flensburg, de 612 toneladas netas de registro, con 16 tripulantes al mando de su capitán Herr E. Bruun.

Procedía de Cardiff con un cargamento completo de carbones minerales, consistente en 154.439 kg. briquetas y 925 112 kg. hulla, consignado a la Compañía «Ferrocarril de Sóller» con destino al consumo de ésta y de las fábricas de tejidos de la localidad.

Las operaciones de descarga se verifican con actividad y, según se nos informa, terminarán hoy o a lo más el lunes próximo, saliendo el buque seguidamente para Valencia, donde tiene preparado un cargamento de frutos.

El martes de esta semana, en el Salón Capitular de la Casa Consistorial, a las

nueve de la mañana, se reunió el Ayuntamiento presidido por el Alcalde, señor Arbona, al objeto de proceder a la formación de las listas de mayores contribuyentes que tienen derecho a nombrar compromisarios para la elección de Senadores.

Una vez formadas dichas listas, se resolvió exponerlas al público a efectos de reclamación, enviando un ejemplar al señor Gobernador civil para su publicación en el Boletín Oficial de la provincia.

Hemos recibido de la «Associació per la Cultura de Mallorca» un ejemplar del *Almanac de les Lletres* para 1924, año IV de su publicación, que acaba de ver la luz pública, impreso, como de costumbre, en la imprenta de este semanario.

Forma un elegante volumen de 132 páginas y lo avalora selecta colaboración, conteniendo trabajos en prosa y verso de gran número de escritores y poetas de Mallorca y de Cataluña.

Este año ha sido editado por la mencionada «Associació», cuya entidad ha continuado la labor que iniciaron hace cuatro años varios poetas mallorquines con objeto de seguir la tradición de los antiguos almanaques literarios.

Agradecemos sinceramente el obsequio.

A la función religiosa que se celebró el martes por la mañana en nuestra iglesia parroquial, asistió el Ayuntamiento en corporación, presidido por el señor Alcalde, D. Jaime Arbona, y una muy numerosa concurrencia.

Según costumbre de todos los años, el Rdo. Párroco, Sr. Sitjar, dió cuenta desde el púlpito del movimiento parroquial durante el año terminado el día anterior, con expresión de los nombres de las personas fallecidas y de la fecha en que ocurrió su respectiva defunción, y del número de los nacimientos y de los matrimonios. En el lugar correspondiente del presente número encontrarán nuestros lectores este resumen del movimiento de esta población ocurrido durante el año de 1923.

Terminó también en dicho día la oración de Cuarenta Horas dedicada al Santísimo Nombre de Jesús, que había empezado el domingo.

Don Ramón Escales Deyá, nombrado Juez municipal de esta ciudad, según ya dijimos, nos comunica por medio de atento besalamano que con fecha 1.º del mes actual tomó posesión del referido cargo, y nos ofrece sus servicios.

Al agradecer al Sr. Escales la deferencia con nosotros tenida, le reiteramos nuestra felicitación y le deseamos el máximo acierto en el desempeño del espinoso y delicado cargo que se le ha sido conferido, ofreciéndole nuestro modesto apoyo personal y estas columnas, si es que puedan serle de alguna utilidad para el cumplimiento de su cometido.

El martes, día 1.º de este mes, a las nueve y media de la mañana, celebró sesión la Junta local de Instrucción Pública, al objeto de dar posesión de sus cargos a los vocales recientemente nombrados, quedando dicha Junta constituida en la siguiente forma:

Alcalde, D. Jaime Arbona Vila.  
Cura-Párroco, D. Rafael Sitjar Picornell.  
Inspector municipal de Sanidad, D. Juan Marqués Frontera.  
Farmacéutico, D. Jaime Torrens Calafat.  
Concejales, D. Juan Pizá Frontera y D. Guillermo Calvo Alcover.  
Maestro, D. José Moragues Massot.  
Maestra, D.<sup>a</sup> Francisca Valls Cortés.  
Padres de familia, D. José Ferrer Oliver y D. Cristóbal Pizá Enseñat.  
Madres de familia, D.<sup>a</sup> Maria Barceló Simonet y D.<sup>a</sup> Antonia Rullán Ripoll.  
Secretario, D. Guillermo Marqués Coll.

El martes, día de Año Nuevo, tuvo lugar en el colegio de MM. Escolapias de esta ciudad la representación de la muy bella y sentimental comedia, en verso, titulada «La gruta de Lourdes», conforme en nuestra anterior edición habíamos anunciado.

Una muy selecta concurrencia llenaba por completo el vasto salón de fiestas del colegio, y fueron tantas las personas que por no tener sitio hubieron de verse privadas de asistir, que con el fin de complacerlas repitióse al día siguiente la representación y de nuevo llenóse, como el día anterior, la espaciosa sala.

Ocuparon el estrado presidencial la reverenda Madre Superiora, cuyo onomástico se celebraba, el Alcalde, don Jaime Arbona, y el Capellán de la casa, Rdo. don Antonio Alcover. Otras distinguidas personalidades del Clero y de la buena sociedad sollerense ocupaban también asientos de preferencia junto a dicho estrado.

La obra representada consta de tres largos actos, que, no obstante, escuchó el público con tanto deleite que a todos los concurrentes les pasó el tiempo sin darse cuenta, causándoles la consiguiente sorpresa la llegada de la noche que hubieron de notar cuando se apagaron las luces eléctricas que alumbraban el salón para que quedara reconcentrada en el escenario toda la claridad para el mejor efecto de la decoración representando la gruta, que fué, realmente, una decoración hermosa y de gran mérito, que admiró, ensalzó y aplaudió con entusiasmo el público.

Se representó *La gruta de Lourdes* con toda propiedad, siendo los trajes que vestían las jóvenes los mismos, aproximadamente, que visten las aldeanas del departamento francés de los Altos Pirineos—que es donde está enclavada la pintoresca villa en que se desarrollan las escenas relativas a la misteriosa aparición,—y la interpretación que obtuvo fué acertadísima, exquisita, verdaderamente admirable. Los papeles estuvieron distribuidos en esta forma: *Bernardita*, C. Marqués; *Luisa*, R. Bennassar; *Alcaldesa*, C. Puig; *Teresa*, M. Enseñat; *Francisca*, F. Deyá; *Carmen*, M. Busquets; *Maria*, F. Arbona Mayol; *Genoveva*, A. Puig; *Supertora*, F. Alcover; *Sor Amelia*, F. Pizá; *Sor Milagro*, M. Colom; *Aldeana*, P. Colom; *Criada de la Alcaldesa*, C. Alís, y *la Virgen*, M. Llinás.

Las parvulitas felicitaron a la Madre Superiora, cantando a coro sencilla pero hermosa composición, en cuyos solos sobresalieron las niñas I. Puig y J. Sampol.

Para final de fiesta las colegialas pensionistas, en compacto grupo que llenaba todo el escenario, felicitaron a la Madre Superiora, siendo su porta-voz la señorita F. Alcover Morell: recitó ésta con esmerada dicción un muy apropiado discurso, que fué unánimemente aplaudido.

El Rdo. Sr. Alcover tomó luego la palabra para felicitar a la M. Superiora y dar a las profesoras y alumnas que con tan acertada interpretación de la obra representada habían dado aún más realce a la lucida fiesta, la enhorabuena, terminando su breve pero expresiva peroración con un consejo a las alumnas: que fueran humildes, señalándolas como ejemplo a la protagonista Bernardita, pues que imitándola se harían merecedoras del aprecio de sus padres, de sus maestras y de la sociedad entera. Aplaudieron los concurrentes unánimemente la oportuna improvisación.

Por nuestra parte, halagados y agradecidos por la deferencia de que se nos hizo objeto y por el rato agradabilísimo que se nos proporcionó, unimos también a las felicitaciones que recibieron y a los aplausos que cosecharon en esta fiesta cultural las RR. MM. Escolapias y las nombradas alumnas, los nuestros muy sinceros.

Hemos recibido un atento B. L. M. de nuestro amigo D. Bartolomé Alou Sureda por medio del cual nos participa haber tomado posesión del cargo de cabo de Distrito del Somatén que se está creando en toda España como consecuencia de reciente disposición del Directorio Militar, para cuyo cargo ha sido nombrado por el Excelentísimo señor Capitán General de esta región.

Para sub-cabo del Distrito ha sido nombrado nuestro buen amigo D. Pablo Mora Alcover, quien, con el Sr. Alou y de acuerdo con las Autoridades, procederán a la organización del Somatén en nuestra ciudad.

Para los informes que puedan interesar

a quienes deseen pertenecer a la citada institución, pueden dirigirse a la oficina que queda establecida al efecto en la calle de Fortuny n.º 13, domicilio del mencionado Sr. Alou.

Agradecemos sinceramente a éste la atención que con nosotros ha tenido.

Por el señor Alcalde D. Jaime Arbona Vila ha sido publicado un bando recordando a todos los vecinos la obligación que tienen, al cumplir los veinte años de edad, de solicitar su inscripción en el alistamiento para el reemplazo del Ejército, y que igual obligación tiene sus padres o tutores si aquéllos no lo hubiesen efectuado.

Las personas a quienes interese personalmente, o por estar encargados de algún mozo que haya cumplido los veinte años en 1.º de este mes, pueden pasar por la Secretaría de este Ayuntamiento para solicitar su inscripción y cuantos informes les sean necesarios respecto al particular.

Procedente de Felanitx, en donde, conforme dijimos, ha tomado un cargamento de bocoyes de vino, ha fondeado esta tarde en nuestro puerto el vapor «María Mercedes».

Dicho buque saldrá para Barcelona y Cete mañana, domingo, por la noche, para lo cual se están efectuando las operaciones de descarga y carga.

Conforme ya anunciamos en nuestro penúltimo número, pasado mañana, lunes, a las diez, ha de celebrarse la subasta para el arriendo de los derechos municipales impuestos sobre ocupación de la vía pública, y a las once la de los derechos impuestos sobre la matanza de reses en el Matadero.

Lo recordamos para que las personas a quienes pueda interesar, o quieran tomar parte en ellas, tengan presente el día y hora en que las referidas subastas han de tener lugar.

Esta mañana se ha reunido bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Jaime Arbona Vila, la Junta Pericial de este Municipio. La reunión ha tenido por objeto dar cuenta de la dimisión del cargo de vocal presentada por D. Ramón Escales Morey, Juez municipal, cuyo cargo es incompatible con aquél, habiendo optado el señor Escales por este último.

Para sustituirle ha sido nombrado el suplente don Lorenzo Marqués Alcover, a quien por la distinción felicitamos.

Mañana, festividad de los Santos Reyes, se verificará en el vecino pueblo de Fornalutx, según viene siendo tradicional costumbre, la representación del juguete histórico-religioso titulado *La adoració dels Reis Magos*, corriendo su representación a cargo de aficionados de aquel pueblo.

El domingo siguiente, día 13, según se nos informa, se representará igualmente en nuestra ciudad por aficionados sollerenses.

Es de suponer que será grande la concurrencia que irá a Fornalutx, mañana, para presenciar la representación *d'els Reis*; en cuanto a la que decimos ha de tener lugar en nuestra ciudad, en nuestro próximo número daremos detalles.

El miércoles empezaron los ejercicios espirituales que celebran anualmente los jóvenes que forman la «Congregación Mariana» de esta ciudad, y estos actos preparatorios han continuado en los demás días, bajo la dirección del Rdo. P. Jaime Barceló, C. R.

Mañana celebrará dicha «Congregación» su fiesta principal, consistiendo la parte religiosa, además de las funciones en la Parroquia que anunciamos en la sección correspondiente del presente número, en una misa de comunión general que tendrá lugar a las siete y media de la mañana en la iglesia del Hospital, y en la que será el celebrante el M. I. señor don Miguel Alcover, canónigo. Acto seguido se hará la solemne imposición de medallas a los nuevos Congregantes.

Por la tarde, en su campo de deportes, se efectuará el partido de fútbol que anuncia en la *Crónica de Sport* nuestro colaborador *Refly*.

## Notas de Sociedad

### NECROLÓGICA

En el pueblo de San Lorenzo d' es Cardessar, en donde residía, falleció el lunes de esta semana el anciano propietario don Rafael Fullana Gil, natural de Manacor, viudo de doña Francisca Sitjar Picornell, y consiguientemente hermano político del Rdo. señor Párroco-Arcipreste de esta ciudad.

Al tener éste noticia de la defunción, el martes, salió para dicho punto, con objeto de asistir al entierro del cadáver de su estimado deudo y al funeral que, en su fragio del alma del finado, se celebró en la parroquia del mencionado pueblo el miércoles, día 2 del corriente mes.

Bajó al sepulcro el Sr. Fullana a los 70 años de edad, confortado su espíritu con los Santos Sacramentos de nuestra religión, y ha sido en las poblaciones donde vivió y estuvo relacionado muy sentida su muerte, como era natural dado su carácter afable y su bondadoso corazón, con cuyas dotes habíase captado siempre las simpatías de cuantos le trataron.

Descanse en paz el alma del difunto anciano y reciban el Rdo. Sr. Sitjar y los demás familiares que esta sensible pérdida lloran consuelo en su aflicción y la expresión de nuestro sentido pésame.

## En el Ayuntamiento

Sesión de día 24 de Diciembre

(Conclusión)

Dióse cuenta de una instancia, suscrita por don José Bauzá Lluñ como encargado de don Pedro Antonio Casanovas Borrás, propietario de una casa situada al extremo de la parte alta de la calle de Santa Catalina, de la barriada marítima, en la cual expone que le es necesario conducir las aguas sucias y pluviales de dicha casa a la alcantarilla pública, y resultando que ésta no se halla aún construida hasta el final de dicha calle, solicita de la Corporación se digne acordar construir el tramo que falta para llegar a su casa, comprometiéndose el peticionario a pagar la mitad del coste total de las obras, además de satisfacer anualmente el correspondiente arbitrio municipal.

El Ayuntamiento resolvió estimar dicha petición, acordando construir el tramo de alcantarilla expresada y sufragar la mitad del coste de las obras que se efectúen.

Se enteró la Corporación de una atenta comunicación, de fecha 18 del actual, remitida por el señor Presidente de la Federación Patronal de Mallorca, que dice así:

«Enterado por su atento oficio de 6 de los corrientes que ese Ayuntamiento de su digna presidencia, atendiendo la súplica formulada por esta Federación, acordó apoyar cerca del Directorio la instancia pidiendo el mantenimiento y ampliación del servicio de paquetes postales, me es muy grato expresar a Vd. mi más sincero reconocimiento por dicha atención».

Se dió cuenta de los pliegos de condiciones confeccionados por la Alcaldía para regular las subastas siguientes:

1.<sup>a</sup> Para el arriendo del local cochera, rediles de ovejas y secadero de pieles, situados en terrenos del Matadero municipal, durante el ejercicio económico de 1924 a 1925.

2.<sup>a</sup> Para los productos que acumulan los carros destinados a la recogida de estiércoles y residuos de las casas particulares.

3.<sup>a</sup> Para los pastos de los cauces de los torrentes públicos de este término municipal.

4.<sup>a</sup> Para el arriendo de los almacenes

del Puerto y establos adosados al edificio de Santa Catalina.

Después de aprobarlos el Ayuntamiento, acordó que las referidas subastas se celebren, mediante pujas a la llana, el domingo día 13 de Enero próximo.

Se dió cuenta de una carta circular remitida por el Presidente de la Comisión organizadora del homenaje que se trata de tributar al ilustre Presidente del Directorio Militar, General Primo de Rivera, por la grandiosa labor que está desarrollando con miras a la regeneración y engrandecimiento de España.

Como no dudamos simpatizará—dice la referida carta—desde el primer momento con tal idea, por dicho motivo nos permitimos suplicarle no solamente su adhesión a la misma, sino también su valiosa cooperación para llevarla a feliz término. A tal efecto le rogamos nos manifieste: primeramente si está conforme con ella, y luego, en caso afirmativo, si podría indicarnos la persona o personas más prestigiosas de esa, capaces no solamente de formar dignamente el Comité de esa población sino también de aportarnos la mayor cantidad posible de adhesiones.»

La Corporación, enterada, acordó intentar la formación del Comité de que trata la circular leída y rogar a la Comisión Organizadora del homenaje el envío de las hojas especiales para estampar en ellas las firmas de las personas que se adhieran al mismo.

El señor Alcalde, volviendo sobre el asunto del contrato de arriendo del local destinado a escuela de niños de la aldea de Biniaraix, dijo que había ido a inspeccionar dicha casa y visto que necesita se hagan en ella algunas reparaciones; expresó su opinión favorable a seguir en el arrendamiento de la misma siempre que la propietaria realice las obras necesarias e indispensables para la buena conservación del edificio.

El Ayuntamiento, en vista de las manifestaciones del señor Alcalde y teniendo en cuenta los deseos expresados por la señora Marquesa Vda. de Zayas, propietaria de la referida casa, acordó alquilarla por cinco años en las condiciones ya expresadas en la sesión correspondiente al día 28 de Noviembre último.

A propuesta del señor Calvo se acordó destapar una cloaca del camino denominado de *Son Angelats*, en el punto conocido por *Costa de Ca'n Llorens*, en la que se han depositado materiales que interceptan el paso de las aguas.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.

Sesión de día 2 de Enero de 1924

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Jaime Arbona Vila, y a la misma asistieron los señores concejales D. José Morell, D. Guillermo Calvo, D. Cristóbal Eugenio, D. Antonio Tomás, D. Francisco Morell, D. Damián Castañer Colom, D. Damián Castañer Borrás, D. Amador Puig y D. Guillermo Cifre.

Fueron leídas y aprobadas las actas de las sesiones celebradas los días 24 de Diciembre último y 1.<sup>o</sup> del actual.

Previa la lectura de las respectivas cuentas y facturas, se acordó satisfacer: a D. Bartolomé Vaquer 117'60 ptas. por trabajos de su taller de carpintería suministrados a este Ayuntamiento durante el tercer trimestre del ejercicio corriente; a D. Damián Canals, 14 ptas. por dos marcos de olivera barnizados y 15 pesetas para montar y desmontar el tablado para tocar la música los días 23 y 24 de Agosto último; a D. Pedro Colomar, 34'25 ptas. por las reparaciones practicadas durante el último trimestre a las garniciones de los caballos propios de este Municipio; a Magdalena Cifre, 78'70 pesetas por los jornales y materiales invertidos en los meses de Octubre, Noviembre y Diciembre en la limpieza de esta Casa Consistorial; a la Sra. Vda. de don Andrés Ramón, 8 ptas. con cargo al Capítulo de Imprevistos por comida suministrada a una persona necesitada; a don José Bauzá, 61'80 pesetas por trabajos de herrería suministrados a este Ayunta-

miento para diferentes edificios propios de este Municipio.

Se dió cuenta de una instancia presentada por D. Juan Bauzá Coll, en nombre propio y en representación de otros vecinos, en la cual expone: Que en atención a lo muy frecuentado que es el camino de *Sa Figuera* y lo poco alumbrada que está su prolongación hasta llegar a las barriadas de *Ca'n Tamany* y de *Son Avinyona*, lo cual dificulta por las noches el tránsito de los peatones, suplican al Ayuntamiento se sirva acordar se verifique la instalación eléctrica en el tramo del camino citado que de ella carece. La Corporación, enterada, acordó pasar dicha solicitud a estudio de la Comisión de Alumbrado para que informe acerca de la conveniencia de realizar la mejora solicitada.

Se dió lectura a una instancia promovida por el maestro albañil D. Juan Casanovas Casanovas en súplica de que le sea concedido el permiso exclusivo durante el año de 1924 para extraer arena de los cauces de los torrentes públicos de este término municipal, ofreciendo abonar por ella la cantidad de 150 ptas. y poner a disposición del Capataz de la brigada de obras de este Ayuntamiento veinte metros cúbicos de arena.

La Corporación, después de discutida la expresada petición, considerando que dicha concesión podría redundar en perjuicio de los demás albañiles y de consiguiente de todos los particulares que realizaran obras, ya que se trata de un material de primera necesidad para construcciones, y teniendo en cuenta, además, que el Ayuntamiento no puede conceder esta clase de permisos por afectar igualmente a los propietarios de fincas lindantes con los torrentes de este valle, acordó desestimar la petición de referencia.

Dióse cuenta de que durante el tiempo que ha permanecido expuesto al público el expediente instruido a instancia de D. Juan Magraner Oliver para la enajenación de una parcela de terreno sobrante de la calle de San Jaime, frente a la de Rullán y Mir. procedente del ensanche denominado del Celler, no se ha presentado ninguna proposición para mejorar el precio de tasación fijado a la parcela de referencia ni tampoco ninguna observación relativa a lo actuado. En su vista la Corporación acordó adjudicar a D. Juan Magraner Oliver la parcela de que se trata por el precio de la tasación, o sea por la cantidad de 1.954 pesetas, quien podrá entrar en posesión de la misma tan pronto haya ingresado dicha suma en las arcas municipales.

Después de informada favorablemente por la Comisión de Obras una solicitud promovida por D. José Negre Marcús en súplica de permiso para construir un edificio habitación en la finca denominada *Son Sang*, lindante con la calle del Cementerio, la Corporación resolvió conceder dicho permiso.

Se dió lectura a una instancia presentada por D. Bartolomé Frontera Pizá en petición de permiso para construir una acequia de desagüe al objeto de conducir las aguas sucias y pluviales de la casa núm. 32 de la calle de la Rectoría a la alcantarilla pública. El Ayuntamiento resolvió conceder la autorización solicitada.

El señor Alcalde manifestó haber recibido un besalamano del señor Juez de Sóller, D. Ramón Escalles Deyá, participando que con fecha de ayer se posesionó del expresado cargo, habiendo sido nombrado por la Audiencia de este Territorio, y al mismo tiempo ofrece sus servicios a esta Corporación en cuanto de ellos se vea necesitada.

Fué aprobada la distribución de fondos por capítulos para satisfacer las obligaciones del presente mes, formada por la Contaduría de este Ayuntamiento.

El señor Alcalde dijo que D. Antonio Ferrer, propietario de una finca del barrio de *Ses Argiles*, habíale visitado interesando del Ayuntamiento la construcción del camino proyectado, que arranca desde el de *Sa Figuera*, en el punto conocido por *Ses Ausines*, y termina en el

camino de *Ses Argiles*, cerca de *Sa Teulera*. Añadió que el nombrado vecino, en nombre propio y en el de varios propietarios de aquel contorno, habíale ofrecido su apoyo, contribuyendo a la mejora con 300 pesetas, además de ceder el terreno necesario en toda la longitud de su finca el propietario D. Antonio Soler. Es creencia del señor Ferrer—terminó diciendo el señor Alcalde—que don Antonio Castañer, propietario de la finca *Son Avinyona*, también cedería gratuitamente el terreno lindante con dicho camino que hiciese falta para su latitud si el Ayuntamiento se lo pidiere.

El Ayuntamiento, enterado, resolvió pasar dicha petición a estudio de la Comisión de Obras.

Dijo también el señor Alcalde que habíale visitado el señor Juez Municipal, y después de exponerle que varias personas hanse lamentado de que para ir a la Secretaría del Juzgado tienen que pasar por el largo corredor que a la oficina conduce, el cual, al anochecer, suele estar muy oscuro, produciendo mala impresión, sobre todo a las mujeres. Para evitar este inconveniente, dijo haber resuelto que la Secretaría esté en primer lugar, teniendo la puerta de entrada frente a la escalera, donde estaba hace unos años, para lo cual es preciso se haga correr un tabique, prolongar otro y modificar una puerta, cuya reforma le rogó que si es posible, se haga lo más rápidamente para mayor comodidad del público.

El Ayuntamiento, enterado, acordó realizar la mejora de referencia, dando un voto de confianza al señor Alcalde para que ordene las modificaciones que crea necesarias.

El señor Tomás preguntó si el camino denominado de *Sa Teulera* es vecinal o si sólo afecta a los propietarios de fincas colindantes; pues si es vecinal, como está en algunas partes en mal estado, propone su reparación. El Ayuntamiento resolvió enterarse, y si es propio de este Municipio, efectuar en el mismo las reparaciones necesarias.

A propuesta del señor Alcalde se acordó nombrar guardia municipal a D. Juan Beltrán Gamundí, quien cuidará del servicio de la Casa Consistorial.

El mismo señor Alcalde propuso gratificar al mencionado Beltrán por los servicios prestados durante el pasado mes. La Corporación acordó un voto de confianza al señor Alcalde para fijar la cuantía de la remuneración, y que la cantidad que sea se pague con cargo al Capítulo de Imprevistos.

El señor Eugenio dijo que puesto que ahora hay nombrados varios guardias municipales y que el servicio de la Casa Consistorial está también atendido, cree conveniente que se preste servicio de vigilancia no solamente dentro el casco de la población sino también por las afueras, en donde a menudo se ve jugar a los muchachos en forma que constituye un peligro para las personas que van de paseo. Rogó se den las órdenes para que los referidos guardias municipales recorran la población y afueras diariamente.

El señor Morell, dijo que a la llegada del tren debería estar en la estación algún guardia, ya que se pueden necesitar en muchas ocasiones sus servicios, pues con frecuencia visitan esta ciudad turistas desconocedores de este valle y desean informes acerca de cualquier cosa que les puede interesar, y nadie mejor que aquéllos para facilitárselos.

El señor Alcalde prometió atender a los ruegos de los señores Eugenio y Morell, dando las disposiciones convenientes para que sean prestados los referidos servicios.

El señor Morell se quejó de que las aguas residuales de la almazara de *Ca'n Canonet* y de la fábrica conocida por *Ca'n Bac* le causan perjuicios por mezclarse con las aguas de un pozo existente en una finca de su propiedad.

Se acordó que el señor Alcalde gire una visita de inspección a dicho punto.

No habiendo más asuntos de que tratar, se levantó la sesión.





FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION VINCENT MAS EXPORTATION

11, PLACE D'AUBAGNE, 11

Téléphone 71 - 17

MARSEILLE

Télégrammes: MASFRUITS - MARSEILLE

Vida Religiosa

A la Parròquia

Demà, diumenge, dia 6.—Festa de la Epifania del Senyor. Festa de la «Congregació Mariana». A les nou i mitja, Hores menors i a les deu i quart Ofici solemne, amb sermó que farà el Rvd. P. Jaume Barceló C. R. Capvespre, hi haurà Vespres i tot seguit se començarà la novena de Sant Antoni Abad amb sermó a càrrec del Rvd. P. Josep Crespi, de la Missió. Després de la novena, exercici dedicat al Sagrat Cor de Jesús, amb exposició del Santíssim. Horabaixa, després del rosari, conclusió solemne de la Novena de Betlem i Adoració del Minyonet Jesús. Dimars, dia 8.—A les sis i mitja, l'exercici mensual dedicat a la Immaculada. Diumenge, dia 13.—A les set i mitja, missa de comunió general per l'Associació de Mares Cristianès.

Registro Civil

NACIMIENTO

Ninguno.

MATRIMONIOS

Día 27.—Gabriel Colomar Ferrer, con Antonia Bestard Ferrer, solteros. Día 29.—Jaime Miró Xumet, con Buena-ventura Suñer Sóler, solteros. Día 29.—José Bernat Oliver, con Margarita Torres Morell, solteros.

Resumen del año 1923

DEFUNCIONES

Table with 4 columns: Category (Varones, Hembras, Niños, Niñas), Count, and Total. Total defunciones: 138.

NACIMIENTOS

Table with 4 columns: Category (Niños, Niñas), Count, and Total. Total nacimientos: 166.

AUMENTO

Table with 4 columns: Category (Aumento de varones, Pérdida de hembras), Count, and Total. Total aumento: 28.

MATRIMONIOS

Table with 4 columns: Category (Canónicos), Count, and Total. Total matrimonios: 72.

Año 1924

NACIMIENTOS

Día 2 de Enero.—Miguel Juan Dols, hijo de Indalecio y Catalina.

MATRIMONIOS

Día 2 de Enero.—Andrés Mariano Morro, con Margarita Enseñat Ballester, solteros.

Bolsa de Barcelona

COTIZACIONES DE LA SEMANA (del día 31 Diciembre al 5 Enero)

Table with 5 columns: Day (Lunes to Sábado), Francos, Libras, Dólares, Belgas. Shows exchange rates for various currencies.

MOVIMIENTO MARÍTIMO

El movimiento de buques registrado en nuestro puerto, con posterioridad al día 1.º de Diciembre último, fué el siguiente: Entradas. Día 7 de Diciembre.—Vapor María Mercedes, capitán García, procedente de Palma, con 78.924 kg. carga general de Barcelona y pasaje. Día 17.—Pailebot Paulita, patrón Be-

nejam, procedente de Ciudadela, con carga de tránsito. Día 20.—Pailebot Apolonia, patrón Pons, procedente de Ciudadela, con 40.000 kg. harina de trigo. Día 22.—Vapor María Mercedes, capitán García, procedente de Palma, con 68.774 kg. carga general de Barcelona y pasaje. Día 31.—Vapor alemán Heinrich Shuldt, capitán Bruun, procedente de Cardiff, con 1.079,551 kg. carbonos minerales.

Salidas.

Día 9 de Diciembre.—Pailebot Estela, capitán Suau, destino Palma, con carga de tránsito. Día 9.—Vapor María Mercedes, capitán García, destino Barcelona y Cette, con 47.848 kg. varios para el primer puerto y 112.170 kg. varios para el segundo y pasaje. Día 23.—Vapor María Mercedes, capitán García, destino Barcelona y Cette, con 37.159 kg. varios para el primer puerto y 43.002 kg. varios para el segundo y pasaje. Día 26.—Pailebot Paulita, patrón Benejam, destino Barcelona, con 30.000 kg. algarrobas.

Día 2. Enero.—Pailebot Apolonia, patrón Pons, destino Barcelona, con 77.000 kg. algarrobas y orujo de aceituna.

Buques en puerto:

Vapor español Unión y vapor alemán Heinrich Shuldt.

En el Matadero

Resumen de las reses sacrificadas en el Matadero de esta ciudad y casas particulares, durante el año de 1923.

Table with 2 columns: Animal type (Corderos, Ovejas, etc.) and Quantity. Total: 10.918.

Total. 10.918. Aves. 3.492. Conejos. 1.333.

FERROCARRIL DE SOLLER

En el sorteo verificado hoy para la amortización anual de las obligaciones de esta Compañía, han resultado amortizadas las siguientes:

SERIE A.

Table with 3 columns: Number, Value 1, Value 2. Rows for Serie A (34-699).

SERIE B.

Table with 3 columns: Number, Value 1, Value 2. Rows for Serie B (944-1204).

Los tenedores de dichas obligaciones podrán presentarlas al cobro en estas oficinas desde el día 1.º de Enero próximo las de serie A. y 1.º de Abril 1924 las de serie B. en que dejarán de devengar interés, según lo estipulado en las escrituras de emisión.

Lo que se hace público para conocimiento de los interesados.

Sóller 30 Diciembre de 1923.—Por el «Ferrocarril de Sóller»,—El Director Gerente.—J. Estades.

LEÑA

muy seca y aserrada se vende en EL GAS a razón de 2'25 ptas. los 40 kilos.

Servicio de vapores-correos de Mallorca

De Palma a Barcelona: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 20'30. De Palma a Valencia: Martes, a las 19. De Palma a Alicante: Sábado, a las 12. De Palma a Marsella: Día 22 de cada mes, a las 22. De Palma a Argel: Día 27 de cada mes, a las 16. De Palma a Mahón: Viernes, a las 20'30. De Palma a Ciudadela: Martes, a las 19. De Palma a Ibiza: Lunes, a las 22; Sábado, a las 12. De Palma a Cabrera: Miércoles a las 7. De Alcudía a Barcelona: Jueves, a las 19. De Alcudía a Mahón: Domingo, a las 6. De Alcudía a Ciudadela: Domingo, a las 6. De Barcelona a Palma: Domingo, lunes, miércoles y viernes, a las 20'30. De Valencia a Palma: Jueves, a las 19. De Alicante a Palma: Martes, a las 13. De Marsella a Palma: Día 25 de cada mes, a las 22. De Argel a Palma: Día 28 de cada mes, a las 16. De Mahón a Palma: Sábado, a las 8'30. De Ciudadela a Palma: Lunes, a las 19. De Ibiza a Palma: Martes, a las 12 noche; sábado, a las 22. De Cabrera a Palma: Miércoles y viernes, a las 14. De Barcelona a Alcudía y Mahón: Sábado, a las 17. De Mahón a Alcudía: Jueves, a las 8. De Ciudadela a Alcudía: Jueves, a las 10.

Servicio de trenes

Ascendentes

De Palma a Manacor a las 7'15, 15'05 y 18'35. De Palma a La Puebla a las 8'40, 14'30 y 18'35. De Palma a Felanitx a las 8'40, 14'15 y 18'35. Este último tren sólo circula los miércoles y sábados. De Palma a Santanyi a las 7'30, 14'30 y 20'10. Este último tren sólo circula los sábados. Nota.—El tren de las 14'45 va directo de Palma a Inca. El de las 18'15, para Manacor y La Puebla, los domingos y días festivos retrasa la salida hasta las 20.

Descendentes

De Manacor a Palma a las 6'45 y 17'26. De La Puebla a Palma a las 6'30, 11'45 y 17'40. De Felanitx a Palma a las 6'15, 12'50 y 17'15. El tren de las 11'45 sólo circula los miércoles y sábados. De Santanyi a Palma a las 6'15, 11 y 17'5. El tren de las 11 sólo circula los sábados.

FERROCARRIL DE SOLLER

De Palma a Sóller a las 7'40, 14'35 y 19. De Sóller a Palma a las 6, 9'15 y 17. Los domingos y días festivos sale un tren extraordinario de Palma a las 11'30, y de Sóller a las 13'15. También los domingos y días festivos el último tren retrasará su salida de Sóller, hasta las 17'30.

Periòdics infantils

Se venen en l'establiment d' En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els següents: Escrits en castella: Colorin, Titin i Pierrot. Escrits en català: En Patufet.

Noelions d'ortografia

mallorquina, per Andreu Ferrer. Llibret clar i senzill per aprendre d'escriture en mallorquí. Es troba en venta en la nostra llibreria, al preu de 0'75 ptas.

Solares

Se han puesto en venta unos solares frente a la fábrica del gas, a plazos y al contado. Darán razón: Calle del Mar n.º 174, Sóller.



Cuando Las Hijas Muestran Abatimiento E Indiferencia

Las madres debieran dar pasos inmediatos para corregir el delicado mecanismo femenino que se ha descompuesto.

El Compuesto Vegetal De Lydia E. Pinkham — maravilloso remedio para las dolencias propias de la mujer — ha sido transmitido de madre a hija por más de cincuenta años.

Para la irregularidad de la menstruación, nerviosidad, dolores en la espalda y en la cintura, tome—el



Está nerviosa? «A menudo me ausentaba de la escuela debido a mis nervios. Ahora, después de tomar el Compuesto nunca estoy ausente de la escuela. Yo recomiendo el Compuesto a mis amigas.»

Isabel Cabrera Acosta No. 2, Maguabo, P. R.

Compuesto Vegetal De Lydia E. Pinkham

LYDIA E. PINKHAM MEDICINE CO., LYNN, MASS.



## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno,

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRE Y PORT-BOU

Corresponsales CETTE: Llorca y Costa—Rue Pons de l'Hérault, 1  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa—Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONOMICO

Cerbere, 9 | Telegramas CERBERE - José Coll  
Télefono Cette, 616 | CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.<sup>ia</sup>

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges ● Citrons ● Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

## Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

**Somiers** de inmejorable calidad con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 plazas

## MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10 — 2 Place des Clercs 10 — 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 — VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

## MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de chataignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

## MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIAE FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION & COMMISSION & CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS ■ PRIMEURS ■ LÉGUMES

## Sagaseta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 — (HALLES CENTRALES

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

AUTOMOVILES \* de 6 cilindros

## \* STUDEBAKER \*

Tipos: 2, 3, 4, 5 y 7 asientos en

Roadster-Torpedo, Coupe y Sedan,

DE 25, 35 Y 45 HP.

Desde Pesetas 13.500 equipados por completo y puestos en Palma libres de gastos.

ENTREGA INMEDIATA

Consumo a comprobar por el cliente, en el tipo 25 HP.,

12 litros por 100 kilómetros.

AGENCIA: **STUDEBAKER** ::

Olmos, 101 — **PALMA DE MALLORCA**

Maison de Commission

**FRUITS, PRIMEURS et ORANGES**

CONSIGNATION - EXPORTATION

ANCIENNE MAISON **FOUGEROUSE-BONNET**

## FONT Frères, Succ<sup>rs</sup>

COMMISSIONAIRE—Place Chavanelle

BUREAUX—Rue du Bois, 6

**SAINT-ETIENNE (LOIRE)**

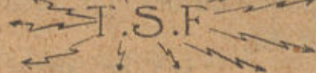
Adresse télégraphique: FONT-FRÈRES-PRIMEURS-SAINT-ETIENNE—Téléphone 51 Inter.

Téléph: 16-35 Télec: Mayol minimes 4 Marseille



En face le marché central = Fondée en 1880

Poste particulier de



Bananes dates d'arrivée a Marseille: Córdoba, 22 Novembre. Formosa, 3 Décembre. Alzina, 12 Décembre. Pincio, 21 Décembre. Valdivia, 31 Décembre. Mendoza, 11 Janvier. Plata, 22 Janvier. Formosa, 13 Février. Alzina, 20 Février. Pincio, 3 Mars. Valdivia, 14 Mars. Mendoza, 21 Mars. Plata, 2 Avril.



### Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A :

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

### FRUTOS FRESCOS Y SECOS — IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>la</sup>

## M. Seguí Sucesor — EXPEDIDOR —

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée), MARSEILLE  
Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

## MAISON Michel Aguiló

30 Place Arnaud Bernard

TOULOUSE (Haute-Garonne)

Importation • Commission • Exportation

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

### — PRIMEURS —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

## Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX.—Téléphone 38-30

## F. ROIG

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

TELEFONOS	Puebla Larga:	2 P
	Carcagente:	56
	Grao Valencia:	3243
	Valencia:	3295
		805
		1712

## FRANCISCO FIOLO

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas,  
limones, granadas, arroz y cacahuet.

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira

Fruits Secs

Légumes Secs

Pâtes Alimentaires

GRANDE SPÉCIALITÉ DE FIGUES DE MAJORQUE,  
DE FRAGA ET DE RAISINS DE MALAGA

## H. & V. Penel Frères

4, Rue des Déchargeurs

PARIS (1<sup>er</sup>)

Téléph: Central 57-74

Adr. Télég: PENELHAL-PARIS

HALLES CENTRALES

Maisons d'approvisionnement  
Importation & Exportation

## : Alcover Guillaume :

Rue Paul Bezançon, 9-Metz. Succursales

Rue Serpenoise  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. Louis

Première Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et  
primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: ALCOPRIM-METZ.

Téléphone 226.

## :: Transportes Internacionales ::

Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsitos-Precios alzados para todas destinaciones

Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZA Y MASSOT**

**JAIME MASSOT** SUCESOR

AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL:  
CHERBÈRE (Francia)  
(Pyr.-Orient.)

SUCURSALES:  
PORT-BOU (España)  
HENDAYE (Basses Pyrenées)

Casa en Cotte: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37

TELEGRAMAS: MASSOT

— — Rapidez y Economía en todas las operaciones. — —

## BERNARDO ARBONA et ses fils

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

— PARIS —

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

## IMPORTATION EXPORTATION

Spécialité de BANANES, NOIX DE COCO, NOIX DU BRÉSIL;  
Expéditions toute l'année, arrivages des Canaries par bateaux tous  
les huit jours.

HOLLANDES NOUVELLES DU PAIS. Expéditions du 15 Avri  
au 15 Août par 1000, 5.000, 8.000 et 10.000 kilos CHOUX de BRU-  
XELLES, expéditions de fin Octobre a fin Mars.

EXPÉDITIONS RAPIDES

PRIX MODÉRÉS

**B. RULLAN** Propriétaire

12 et 14, Rue du Château — CHERBOURG

Télégrammes: RULLAN CHERBOURG.

Téléphone 201

## Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

**Barthélémy Coll**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

**Martial Maillo**

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

Competencia indiscutible en cuestión de transportes.

Perfecta lealtad en todas sus operaciones.

Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.

Extrema moderación en sus precios.

## Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extran-  
jero de toda clase de frutos, **patatas** y  
demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**

Teléfono 306

## Exportación de Naranjas y Mandarinas

— Casa fundada en el año 1898 por Miguel Estades —

**VIUDA DE MIGUEL ESTADES**

SUCESORA

CARCAGENTE (Valencia)

TELÉFONO C. 21

Frutas frescas, secas y legumbres ..—.. a cahuetes.

SUCURSALES: EN VILLARREAL (Castellón)  
EN OLIVA (Valencia)

Para la exportación de naranjas, mandarinas y demás frutos del país

TELEGRAMAS: { ESTADES — Carcagente  
ESTADES — Villarreal  
ESTADES — Oliva

## Llovet Hermanos

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

Agencia de Aduanas

— y embarque de mercancías

# COMISION Y EXPORTACION

de toda clase de frutas y hortalizas de la región

## FRANCISCO BERNAT

CALLE CARDENAL SANCHA, 16

### CARCAGENTE (VALENCIA)

Dirección Telefónica: BERNAT, CARCAGENTE

Especialidad en naranjas, mandarinas, limones, cacahuetes, tomates y judías.

## A erta, Alerta, Alerta

Se ofrecen en esta población aguas minerales como procedentes de los manantiales VICHY CATALAN, sin serlo.

Llamamos la atención de los consumidores para que no se dejen sorprender y para que se fijen bien en las botellas que les ofrezcan puesto que las de los manantiales VICHY CATALAN llevan tapones, cápsulas, precintos y etiquetas con el nombre SOCIEDAD ANONIMA VICHY CATALAN, y por lo tanto dejan de proceder de dichos manantiales las que no los lleven

Spécialité de Choux-Fleurs, Salades, Carottes, Epinards, Choux, Aubergines, Artichauts, Raisins du Thor, Pêches, Abricots, Cerises

Oignons, Aulx, Pommes de terre. Primeurs, Fruits, Légumes

Maison d'Expédition pour la France et l'Etranger

## ANTOINE SASTRE

Expéditeur

127, Rue Carreterie. — AVIGNON (Vaucluse)

TÉLEGRAMMES: SASTRE EXPÉDITEUR AVIGNON — TÉLÉPHONE N.º 500

## COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

## Bartolomé Fiol Sucesor

VIENNE (Isère) - Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI-VIENNE

TELÉFONO 2-67

## GASPARD MAYOL

EXPÉDITEUR

Avenue de la Pépinière, 12 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, melons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espagne et haricots verts et à écosser, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

## Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

## Llorca y Costa

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cerbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONT DE L'HERAULT

## Universal Embaladora

AGENCIA DE TRANSPORTES MARÍTIMOS Y TERRESTRES

Comisiones, Representaciones, Consignaciones, Tránsitos, Importación, Exportación, Encargos a domicilio.

SUCURSALES:

JUAN DE LA GANDARA, Maura, 5.	PALMA DE MALLORCA
VIUDA DE J. IBANEZ, Parque, 1.	BARCELONA
GENARO MONLIOR, Clavé, 20.	VALENCIA
ENRIQUE VALLS, San Telmo, 3.	ALICANTE
MARTIN y MACIAS, San Juan de Dios, 14.	MALAGA.

CORRESPONSALES:

Mahón, Ciudadela, Ibiza, Ceuta, Melilla, Tetuán, Almería, Cádiz, Sevilla, Zaragoza, Madrid, y principales plazas nacionales y extranjeras.